



HELGØYA

En bastion mot havet

I 1943/44 besto bemanningen på kystfortet av 120 artillerisoldater, 23 mann fra marinens radarpersonale og 14 flaksoldater fra flyvåpnet. Anlegget hadde 4 franske 10,5 cm feltkanoner. Disse hadde er rekkevidde på 12 800 meter. I tillegg var kystfortet utstyrt med luftvernskyts, panservernkanoner, bombekastere, flammekastere, mitraljøser og maskingevær, pluss en radar og fire lyskastere. Ny-Hellesund kystfort er et militærtetnisk og håndverksmessig representativt anlegg for tyskernes okkupasjonshistorie i Norge. Restaureringen av anlegget er utført på dugnad av Forsvarshistorisk forening i Kristiansandregionen, med støtte fra Vest-Agder fylkeskommune, Søgne kommune og lokale sponsorer.

Velkommen til Ny-Hellesund kystfort.

I løpet av okkupasjonstiden under den 2. verdenskrig anla tyskerne en rekke befestninger langs Sørlandskysten for å motstå eventuelle angrep fra de allierte. Arbeidet med anlegget her på Helgøya startet i 1942 og ble i hovedsak utført av russiske krigsfanger og norske arbeidere. Det meste av arbeidet med tunneler og kanonstillinger ble utført for hånd, og alt materiell ble bragt ut fra fastlandet med frakteskøyter. Krigsfangene var innlosjert i brakker bak jernbanestasjonen på Nodeland, og de ble fraktet ut med båt hver dag. Senere ble det reist ei brakke for 40 fanger på Russemyra. Her kunne fangene spe på det magre kostholdet med en liten grønnsakhage og 300-400 kaniner i bur. Hovedfunksjonen til kystfortet i Ny-Hellesund var å sikre innseilingen til Høllefjorden og å bidra til forsvaret av Kristiansand vestfra. Dessuten skulle anlegget beskytte kysttrafikken som var like viktig under krigen som i fredstid.

Hellevarane

På Helgøya står to store varder som sjømerker. Hellevarane kalles også St. Olavs varder. Peder Claussøn Friis nevner omkring 1600 at Hellevarane skal være bygd av Olav den hellige. Det er mangt som hinner om Olavskulten i Ny-Hellesund. Foruten Olavsundet og navnet Ny-Hellesund – sagaens Hellesund/"det hellige sundet", finnes her sporene etter et kapell som etter tradisjonen var viet til Olav og en Olavskilde (begge på Kapelløya). Ny-Hellesund var i sagatiden en av de viktigste havnene langs Sørlandskysten.

WELCOME TO NY-HELLESUND COASTAL FORT

During the German occupation of Norway in the Second World War, German troops built a number of fortifications along the south coast of Norway to resist any attack from Allied forces. Work on the emplacement on Helgøya was begun in 1942 and was primarily carried out by Russian prisoners of war and Norwegian workers. Most of the work on the tunnels and gun sites was done by hand, and all the materials were transported from the mainland by cargo vessels. The prisoners of war were housed in huts behind the railway station at Nodeland and were ferried out by boat each day. Later a hut was constructed for 40 prisoners at Russemyra, where the prisoners were able to supplement their meagre diet with produce from a small vegetable garden and 300-400 caged rabbits. The main function of the coastal fort in Ny-Hellesund was to secure the coastal approach to Høllefjord and to help guard Kristiansand from attack from the west. In addition, purpose of the emplacement was to protect coastal traffic, which was just as important during peacetime as it was in wartime.

A Bastion against the sea

In 1943-44, the coastal fort was manned by 120 gunners, 23 men from the marine radar staff and 14 anti-aircraft personnel from the Luftwaffe. The facility had four French 10,5 cm field canons, each with a range of 12,800 metres. In addition, the coastal fortification was equipped with anti-aircraft armaments, anti-tank guns, mortars, flame-throwers, heavy and light machine guns, plus one radar and four searchlights. In terms of military technology and handiwork, Ny-Hellesund coastal fort is representative of the history of the German occupation of Norway. Restoration of the facility has been carried out with the help of the Kristiansand branch of the Military History Association, with support from Vest-Agder County Municipality, the municipality of Søgne and local sponsors.

WILLKOMMEN IM KÜSTENFORT NY-HELLESUND

Im Laufe der Besatzung während des 2. Weltkrieges legten die Deutschen eine Reihe von Befestigungsanlagen entlang der südnorwegischen Küste an, um eventuelle Angriffe seitens der Alliierten abwehren zu können. Die Anlagearbeiten hier auf der Helgøya wurden 1942 in Angriff genommen und hauptsächlich von russischen Kriegsgefangenen und norwegischen Arbeitern ausgeführt. Der Grossteil der Tunnel- und Kanonenstellungsarbeiten wurde von Hand ausgeführt, und sämtliches Material wurde mit Frachtschiffen vom Festland her transportiert. Die Kriegsgefangenen waren in Baracken hinter dem Bahnhof in Nodeland einquartiert und wurden täglich mit dem Boot zur Insel gebracht. Später wurde auf der Russemyra eine Baracke für 40 Gefangene gebaut. Hier konnten sie ihren mageren Speisezettel mit selbstgezozenem Gemüse und Kaninchen aus eigener Zucht erweitern. Die Hauptfunktion des Küstenforts in Ny-Hellesund war, die Schiffeinfahrt in den Høllefjorden zu sichern und zur Verteidigung Kristiansands gegen Westen beizutragen. Daneben sollte die Anlage den Küstenverkehr decken, der während des Krieges ebenso wichtig war wie in Friedenszeiten.

Bastion gegen das Meer

In den Jahren 1943/44 war das Küstenfort mit 120 Artilleriesoldaten, 23 Männern des Radarpersonals der Marine und 14 Flaksoldaten der Luftwaffe bemant. Die Anlage war mit 4 französischen 10,5 cm Feldkanonen mit einer Reichweite von 12 800 Metern bestückt, daneben auch mit Flugzeugabwehrgeschützen, Panzerabwehrkanonen, Granatwerfern, Flammenwerfern, Maschinengewehren samt Radar und vier Scheinwerfern. Das Küstenfort in Ny-Hellesund ist militärtechnisch und handwerklich repräsentativ für die Besetzungsgeschichte der Deutschen in Norwegen. Die Restaurierung der Anlagen wurde vom norwegischen verteidigungshistorischen Verein der Region Kristiansand in freiwilliger Arbeit ausgeführt, gefördert durch die Verwaltung der Provinz Vest-Agder, die Kommune Søgne und lokale Sponsoren

